

ASSEMBLEA DI CORSICA

ASSEMBLEE DE CORSE

**DELIBERATION N° 19/468 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
DECIDANT D'ATTRIBUER UNE AIDE EXCEPTIONNELLE A DES PROJETS
DE SEJOURS EN IMMERSION LINGUISTIQUE, A DESTINATION DES ELEVES
DE FILIERE BILINGUE ET NON BILINGUE DU SECOND DEGRE,
POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2019-2020**

**DECIDENDU D'ATTRIBUISCE AIUTU ECCEZZIUNALE A I PRUGETTI DI
SUGHJORN I IMMERSIVI PER I SCULARI DI E FILIERE BISLINGUE E
CLASSICHE
DI U SICONDU GRADU, 2019-2020**

SEANCE DU 19 DÉCEMBRE 2019

L'an deux mille dix neuf, le dix neuf décembre, l'Assemblée de Corse, convoquée le 6 décembre 2019, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Jean-Guy TALAMONI, Président de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

Vannina ANGELINI-BURESI, Guy ARMANET, Véronique ARRIGHI, François BENEDETTI, Pascal CARLOTTI, Jean-François CASALTA, Mattea CASALTA, Marie-Hélène CASANOVA-SERVAS, François-Xavier CECCOLI, Marcel CESARI, Catherine COGNETTI-TURCHINI, Romain COLONNA, Christelle COMBETTE, Jean-Louis DELPOUX, Frédérique DENSARI, Muriel FAGNI, Isabelle FELICIAGGI, Laura FURIOLI, Pierre GHIONGA, Michel GIRASCHI, Julie GUISEPPI, Xavier LACOMBE, Paul LEONETTI, Jean-Jacques LUCCHINI, Pierre-Jean LUCIANI, Marie-Thérèse MARIOTTI, Paul MINICONI, Jean-Martin MONDOLONI, Paola MOSCA, Nadine NIVAGGIONI, François ORLANDI, Jean-Charles ORSUCCI, Marie-Hélène PADOVANI, Julien PAOLINI, Chantal PEDINIELLI, Marie-Anne PIERI, Antoine POLI, Pierre POLI, Laura Maria POLI-ANDREANI, Juliette PONZEVERA, Louis POZZO DI BORGIO, Joseph PUCCI, Catherine RIERA, Anne-Laure SANTUCCI, Marie SIMEONI, Pascale SIMONI, Jeanne STROMBONI, Anne TOMASI, Petr'Antone TOMASI, Hyacinthe VANNI

ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :

Mme Danielle ANTONINI à Mme Véronique ARRIGHI
M. François BERNARDI à M. Joseph PUCCI
Mme Valérie BOZZI à M. François-Xavier CECCOLI
Mme Santa DUVAL à Mme Christelle COMBETTE
M. Pierre-José FILIPPETTI à Mme Pascale SIMONI
Mme Fabienne GIOVANNINI à Mme Paola MOSCA
M. Francis GIUDICI à M. Jean-Louis DELPOUX
Mme Stéphanie GRIMALDI à Mme Isabelle FELICIAGGI
M. Paulu Santu PARIGI à Mme Nadine NIVAGGIONI

Mme Rosa PROSPERI à Mme Julie GUISEPPI
M. Camille de ROCCA SERRA à M. Jean-Martin MONDOLONI
Mme Julia TIBERI à M. Pascal CARLOTTI

L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VU** le Code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV^{ème} partie,
VISTU u Codice generale di e cullettività territoriale, titulu II, libru IV, IV^a parte,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015
approuvant le Plan « Lingua 2020 »,
VISTU a deliberazione n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u
2015 appruvendu u Pianu « Lingua 2020 »,
- VU** la délibération n° 15/253 AC de l'Assemblée de Corse du 29 octobre 2015
adoptant le Contrat de Plan État-Région 2015-2020,
VISTU a deliberazione n° 15/253 AC di l'Assemblea di Corsica di u 29 d'ottobre di
u 2015 dendu accunsentu à u cuntrattu di pianu Statu-Cullettività
2015-2020,
- VU** la délibération n° 18/139 AC de l'Assemblée de Corse du 30 mai 2018
portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité
de Corse,
VISTU a deliberazione n° 18/139 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di maghju
di u 2018, purtendu apprubazione di u regulamentu bugetariu è finanziaru
di a Cullettività di Corsica,
- VU** la délibération n° 19/077 AC de l'Assemblée de Corse du 28 mars 2019
portant approbation du Budget Primitif de la Collectivité de Corse pour
l'exercice 2019,
VISTU a deliberazione n° 19/077 di l'Assemblea di Corsica di u 28 di marzu
di u 2019 chî hà datu accunsentu à u Bugettu primaticciu di a Cullettività di
Corsica per l'eserciziu 2019,
- VU** la délibération n° 19/280 AC de l'Assemblée de Corse du
26 septembre 2019 portant approbation du Budget supplémentaire de la
Collectivité de Corse pour l'exercice 2019,
VISTU a deliberazione n° 19/280 AC di l'Assemblea di Corsica di u 26 di sittembri
di u 2019 purtendu apprubazione di u bugettu supplimintariu di a
Cullettività di Corsica per l'eserciziu 2019,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,
NANTU à u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,
- SUR** rapport de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion
Sociale et de la Santé,
NANTU à u raportu di a Commissione di l'Educazione, di a Cultura, di a Cuesione
Suciale è di a Salute,
- APRES** avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,

DOPU à avvisu di a Cummissione di e Finanze è di a Fiscalità,

APRES EN AVOIR DELIBERE

A l'unanimité,

ARTICLE PREMIER :

DECIDE de répartir ainsi qu'il suit les crédits inscrits à la rubrique :

ORIGINE : BP 2019

Programme N4311C - chapitre 932 - fonction 221222 - compte 657381

MONTANT DISPONIBLE :.....2 526 964,00 Euros

Aide exceptionnelle à des projets de séjours en immersion linguistique à destination des élèves de filière bilingue et non bilingue du second degré pour l'année 2019/2020.

- Collège de Biguglia : séjour en Ecosse
« From Scotland to Corsica ».....6 000,00 €
- Collège Fesch : séjour en Corse
« A vita cutidiana di i Corsi di u Neuliticu ».....4 000,00 €
- Collège de Portivechju 1 : séjour en Castagniccia
« Disfà l'acqua pà fà l'acqua d'Orezza ».....2 300,00 €
- Lycée de Balagna : séjour à Pigna
« Créativité artistique ».....2 070,00 €
- Lycée agricole de Borgu : Séjour à Naples
« Viaghju in Napuli ».....3 657,66 €

MONTANT TOTAL :.....18 027,66 Euros

MONTANT AFFECTE :.....18 027,66 Euros

DISPONIBLE A NOUVEAU :..... 2 508 936,34 Euros

A l'unanimita,

ARTICULU PRIMU :

DECIDE di fà a repartizione cum'è stabilita quì sottu di i crediti scritti :

URIGINE : BP 2019

PRUGRAMMA N4311C - capitulu 932 - funzioni 221222 - articulu 657381

SOMMA DISPUNIBILE :.....2 526 964,00 Euri

Aiutu eccezzunale à prugetti di sughjornu in immersione linguistica, à prò di sculari scritti in filiere bilingue è classiche di u secondu gradu, per l'annu sculare 2019/2020.

- Cullegiu di Biguglia : Sughjornu
« From Scotland to Corsica »6 000,00 €
- Cullegiu Fesch : Sughjornu
« A vita cutidiana di i Corsi di u Neuliticu ».....4 000,00 €
- Cullegiu di Portivechju 1 : Sughjornu
« Disfa l'acqua pà fà l'acqua d'Orezza ».....2 300,00 €
- Liceu di Balagna : Sughjornu
« Criazioni artistica in Pigna ».....2 070,00 €
- Liceu agriculu di u Borgu : Sughjornu :
« Viaghju in Napuli ».....3 657,66 €

SOMMA TOTALE : 18 027,66 Euri

SOMMA AFFETTATA : 18 027,66 Euri

DISPUNIBILE TORNA : 2 508 936,34 Euri

ARTICLE 2 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité de Corse.

ARTICULU 2 :

A presente deliberazione serà publicata in u libru di l'atti amministrativi di a Cullettività di Corsica.

Aiacciu, le 19 décembre 2019

Le Président de l'Assemblée de Corse,



Jean-Guy TALAMONI

ASSEMBLEE DE CORSE

4 EME SESSION EXTRA-ORDINAIRE DE 2019

19 ET 20 DÉCEMBRE 2019

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

**AIUTU ECCEZZIUNALE A I PRUGETTI DI SUGHJORNI
IMMERSIVI PER I SCULARI DI E FILIERE BISLINGUE E
CLASSICHE DI U SICONDU GRADU, 2019-2020**

**AIDE EXCEPTIONNELLE A DES PROJETS DE SEJOURS EN
IMMERSION LINGUISTIQUE, A DESTINATION DES
ELEVES DE FILIERE BILINGUE ET NON BILINGUE DU
SECOND DEGRE, POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2019-2020**

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) :

Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

La Collectivité de Corse conduit, en partenariat avec l'Etat, une action de développement linguistique en matière d'éducation et de formation qui se traduit par une stratégie éducative visant à soutenir la mise en place d'un bilinguisme à parité horaire, ouvert au plurilinguisme, pour tous les élèves de l'Académie de Corse.

Par délibération n° 15/083 AC du 16 avril 2015, l'Assemblée de Corse a adopté le « Pianu Lingua 2020 », plan de normalisation de la langue corse, incluant le développement de son enseignement et de son apprentissage tout au long de la vie.

Par délibération n° 16/140 AC du 23 juin 2016, l'Assemblée de Corse a également approuvé la convention Etat-Collectivité territoriale de Corse d'application du plan de développement de l'enseignement de la langue corse pour la période 2016-2020.

Enfin, par délibération n° 15/037 AC du 13 mars 2015, l'Assemblée de Corse a adopté le règlement des aides pour le développement, la promotion et la diffusion de la langue corse, qui prévoit une dotation de fonctionnement pour les filières bilingues du second degré.

L'apprentissage de la langue corse, via la méthode d'immersion linguistique est reconnu de tous aujourd'hui comme un outil d'apprentissage de la langue très performant. Cette action, conformément aux objectifs assignés par les différentes délibérations citées, est un élément important de la politique linguistique voulue par l'Exécutif en matière de développement et le soutien aux actions d'apprentissage de la langue par immersion.

Cette année à la suite de l'appel à projets relatif à la dotation de fonctionnement « Lingua corsa » 2019-2020 qui concerne spécifiquement les établissements comptant une filière bilingue, certains établissements ont transmis des demandes de subvention relatives à des séjours en immersion linguistique pour leurs classes bilingues et non bilingues.

C'est le cas pour les collèges de Biguglia, Fesch, Portivechju 1 / et pour les lycées de Balagna et de Borgu.

Les projets pédagogiques programmés par les EPLE pour l'année scolaire 2019/2020 sont les suivants :

- **Le collège de Biguglia** programme un voyage en Ecosse « From Scotland to Corsica : d'una terra à l'altra » pour les 30 élèves de la filière bilingue de l'établissement. Il s'agit de découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale mais aussi d'analyser et comprendre les organisations

humaines et les représentations du monde. Le lien entre des personnages historiques anglo-saxons et corses sera un des objectifs culturels du séjour en écho à des objectifs grammaticaux et lexicaux en anglais et corse mais aussi en histoire-géographie.

Le montant total du projet n'est pas précisé, et un montant exceptionnel de 10 000 € est demandé à la CdC. Le séjour faisant l'objet d'une demande d'aide à la direction de l'enseignement secondaire à hauteur de 7 000 €, le montant proposé est de 6 000 €, comprenant le soutien au projet et la dotation pour la filière bilingue, les deux volets n'étant pas séparés et présentés dans ce rapport pour cet établissement.

- **Le collège Fesch** programme un projet pédagogique en Corse « A vita cutidiana di i Corsi di u Neuliticu » pour les élèves de 6^{ème}. Ce projet permettrait aux élèves de mieux connaître la vie de nos ancêtres du Néolithique.
Le montant total du projet est de 6 062 € et la participation demandée à la CdC s'élève à 4 000 €.
- **Le collège de Portivechju 1** programme 2 voyages. L'un de ces voyages fait l'objet d'une dotation pour les séjours en méditerranée romane. Le second « disfà l'acqua pà fà l'acqua d'Orezza » pour les élèves de 6^{ème} en Castagniccia, vise notamment à mettre en œuvre un protocole de séparation d'un mélange en langue corse.
Le montant total du projet est de 6 382 € et la participation demandée à la CdC s'élève à 2 300 €.
- **En Balagne, le lycée polyvalent** prévoit un projet en Corse à destination des 30 élèves de la classe de 2^{nde} bilingue. L'objectif de l'équipe pédagogique est d'amener les lycéens à développer une créativité artistique dans le domaine culturel au sein d'une association de la micro région, « Voce creazione ».
Le montant total du projet est de 2 070 € et la participation demandée à la CdC s'élève à 2 070 €.
- **Borgu** (établissement agricole non bilingue) prévoit un séjour à Naples pour les 14 élèves de la classe de Terminale STAV suivant le cours de LCC. Ce séjour « viaghju in Napuli » sera l'occasion pour les élèves de voir les personnages célèbre italiens et corses qui ont marqué l'histoire au 18^{ème} siècle.
Le montant total du projet est de 11 717,66 € et la participation demandée à la CdC s'élève à 3 657,66 €.

L'ensemble des budgets prévisionnels correspondant à ces projets prévoient des sources de financements autres que la Collectivité de Corse, à savoir : une participation des foyers sociaux éducatifs, des familles, des communes ainsi que la mise en place d'actions diverses pour mobiliser des fonds.

Le règlement des aides prévoit de financer exclusivement les projets de voyages hors de Corse, en Méditerranée romane, pour les classes bilingues. Or, ces projets ne remplissent pas ces critères.

En attendant une évolution du règlement des aides qui permettrait de prendre en compte les projets comme ceux-ci, et étant donné l'intérêt qu'ils présentent, je vous propose d'attribuer une aide financière exceptionnelle à ces établissements pour la réalisation de leurs projets.

Il est à noter que cette proposition ne concerne pas les projets qui se dérouleraient dans un centre d'immersion linguistique, tel que le centre de Savaghju.

En effet, ces structures font déjà l'objet, par ailleurs d'un financement de la Collectivité de Corse pour leur fonctionnement par le biais d'une subvention ou d'un marché.

Je vous propose d'accorder aux établissements concernés les montants qui figurent dans le tableau ci-dessous, pour un total de 18 027,66 € :

ETABLISSEMENTS	SEJOURS EN IMMERSION LINGUISTIQUE EN CORSE	DOTATION EXCEPTIONNELLE en €
COLLEGE DE BIGUGLIA	Ecosse - From Scotland to Corsica	6 000,00
COLLEGE FESCH	Corse - A vita cutidiana di i Corsi di u Neuliticu	4 000,00
COLLEGE PORTIVECHJU 1	Castagniccia - Disfà l'acqua pà fà l'acqua d'Orezza	2 300,00
LYCEE BALAGNA	Pigna - créativité artistique	2 070,00
LYCEE BORGIO	Naples - viaghju in Napuli	3 657,66
TOTAL		18 027,66

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.